



Civica Scuola
Interpreti e Traduttori
Altiero Spinelli

SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: Teoria della mediazione linguistica

Corso: Mediazione linguistica primo anno 2024-2025

Docente: Bruno Osimo

Obiettivi formativi: Dare le basi teorico-pratiche per affrontare la mediazione linguistica e culturale scritta e orale circoscrivendo il concetto di «processo traduttivo». **Nozioni di semiotica:** interpretante, rappresentazione, bias cognitivi, senso contestuale, intertestualità. Che cos'è la mediazione linguoculturale. Che cos'è il processo traduttivo (orale o scritto). Il linguaggio interno (Vygotskij). Antropologia (Agar), semiotica (Peirce) e teoria della traduzione. Teoria matematica della comunicazione (Shannon, Weaver). Residuo traduttivo. Traduzionalità (Popovič). La traduzione interlinguistica come traduzione intersemiotica multipla.

Metodologia formativa: 20 ore di lezione frontale con interazione frequente degli studenti.

Materiale Didattico di Supporto: slide con diagrammi schemi citazioni. Libro di testo: Osimo, Teoria della mediazione linguistica.

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere: dialogo a lezione, sollecitando domande da parte degli studenti.

Modalità di verifica dell'apprendimento: esame scritto a risposta multipla a fine trimestre, e, in caso di insufficienza, esame orale.